

Zeitschrift: Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne
Herausgeber: Chancellerie d'État du canton de Berne
Band: 8 (1838)

Rubrik: Mai 1838

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

devant le tribunal de mœurs à elles délivrées en bonne forme, seront dénoncées au préfet, qui les fera amener ou prendra telles autres mesures qu'il appartiendra.

ART. 4.

Si les exhortations et les avertissemens du tribunal de mœurs restent infructueux, ou qu'on y réponde par l'opiniâtreté et la résistance; ce tribunal en instruira officiellement le président du tribunal de district, qui, après information, appliquera aux délinquants les dispositions de la loi (art. 20 et 21 de la loi du 3 décembre 1831).

Berne, le 30 avril 1838.

L'Avoyer,
TSCHARNER.

Le premier Secrétaire d'Etat,
J.-F. STAPFER.

DÉCRET

DU GRAND-CONSEIL,

*qui autorise la construction d'un Pont près la porte
d'en bas à Berne.*

(7 et 8 mai 1838.)

LE GRAND-CONSEIL

DE LA RÉPUBLIQUE DE BERNE,

Vu la demande à lui adressée par le Conseil communal

des bourgeois de Berne, relative à la construction, projetée par une société d'actionnaires, d'un pont sur l'Aar près la porte d'en bas à Berne;

Considérant que cette entreprise, par les grands avantages que son exécution assurera au commerce, est dans l'intérêt général;

Sur les rapports des Départemens des finances et des travaux publics, et après délibération du Conseil-exécutif,

DÉCRÈTE CE QUI SUIT :

ARTICLE PREMIER.

La société d'actionnaires ci-dessus mentionnée est autorisée à construire un pont en pierres sur l'Aar, dans la partie inférieure de la ville de Berne, suivant la direction proposée par MM. les ingénieurs Donegani et Jacquiné et conformément au plan présenté.

ART. 2.

Comme, d'après le plan, cette construction nécessite la démolition ou l'expropriation de divers bâtimens; afin, d'une part, d'assurer aux propriétaires une indemnité complète, et d'autre part, de fournir à la société d'actionnaires le moyen de les acquérir, on délègue à celle-ci le droit accordé au Grand-Conseil par l'article 379 du Code civil bernois, en ce sens que ce droit pourra être appliqué aux propriétés immobilières nécessaires à la construction du pont, sous réserve des conditions suivantes.

ART. 3.

Le Conseil-exécutif est autorisé, en ayant égard à la valeur des immeubles respectifs, à échanger, avec la so-

ciété d'actionnaires, les maison et jardin, N° 199, appartenant à l'État, plus le jardin curial situé derrière l'église de la Nydeck, ainsi que tous les droits sur la maison dite Frienisberg, N° 201, assurés à l'État par l'acte de vente du 18 janvier 1811 et le supplément du 4 juin 1812, contre la maison, N° 274, quartier rouge, jusqu'à présent habitée par le sieur Stürler, inspecteur des travaux de la ville, avec le jardin et terrain en dépendants ou situés à proximité.

ART. 4.

Sous la réserve expresse de la sanction de la Diète, la société aura le droit de percevoir un pontonage conforme au tarif ci-après :

Pour toute personne, sans exception, à pied, à cheval ou en voiture 1 creuzer.

Pour une voiture quelconque vide ou chargée 2 »

A l'exception des voitures de marchandises et de vins, lesquelles paieront 4 »

Il ne sera rien payé pour les charrettes à bras, les brouettes et autres moyens de transport semblables.

Pour les chevaux, bêtes de somme, gros bétail de toute espèce, attelés ou accouplés, par pièce 2 »

Pour le menu bétail de toute espèce, tel que veaux, poulains, brebis, agneaux, chèvres, porcs, cochons de lait, etc., par pièce 1 rappe.

Les attelages des diligences passant par le pont paieront par collier 2 creuzer.

En revanche, les diligences, les passagers, conducteurs et postillons qui s'y trouvent, n'auront aucun pontonage à acquitter. Les diligences ne pourront non plus être arrêtées sur le pont.

Sont exempts du pontonage :

Les transports de pauvres et de malades , les enfans , les militaires en activité de service et leur bagage , l'artillerie et les voitures de guerre , les pompes à feu , les hommes portant des secours dans les cas d'incendie (ou autres accidens majeurs), les appareils à incendie avec leur attelage , les employés et agens de la police , enfin tous les effets appartenant à la Confédération ou destinés à son service.

ART 5.

Le Conseil-exécutif et notre députation à la Diète sont chargés de faire et d'appuyer de toutes leurs forces les démarches nécessaires pour obtenir de l'autorité fédérale la sanction de ce pontonage.

Néanmoins le pontonage ne pourra être perçu que lorsque cette sanction aura été obtenue.

ART. 6.

Toutefois , la perception du pontonage fixé ci-dessus n'est concédée que jusqu'au moment où , au moyen des différents produits et revenus du pont et des autres propriétés sociales, les dépenses pour l'établissement et l'entretien du pont et pour les indemnités , ainsi que tous les frais de construction et autres auront été couverts en capital et en intérêts , sans que ces intérêts puissent sous aucun prétexte excéder le 4 p. % des actions. Dès que le remboursement intégral aura eu lieu , le pontonage cessera entièrement d'être perçu, et le pont appartiendra en toute propriété et sans autre indemnité à l'Etat , à charge par lui de payer les frais d'entretien ultérieur.

ART. 7.

La société d'actionnaires présentera au Gouvernement un compte général de toutes les dépenses qu'elle aura

faites pour la construction du pont, ainsi qu'un compte annuel du produit du pontonage et des autres propriétés de la société. Le percepteur du pontonage sera assermenté par le préfet de Berne.

ART. 8.

La société d'actionnaires sera soumise à toutes les ordonnances de police actuelles ou futures, et devra mettre gratuitement à la disposition du Gouvernement les bâtimens ou locaux nécessaires tant à la garde militaire et de police qu'à celle du péage de la nouvelle porte.

ART. 9.

Les statuts de la société d'actionnaires, tels qu'ils ont été arrêtés par la commune des bourgeois de Berne, le 6 décembre 1837, sont, du reste, approuvés par le présent décret; et toutes les modifications qui pourraient y être faites seront soumises au Conseil-exécutif, afin qu'il examine si elles ne sont contraires à aucune disposition de la loi.

ART. 10.

Dans le cas où la construction du pont ne serait pas encore commencée le 1^{er} janvier 1840, on examinera s'il n'y a pas lieu de rapporter le présent décret.

ART. 11.

Ce décret sera inséré au Bulletin des lois et décrets.

Donné en Grand-Conseil à Berne, les 7 et 8 mai 1838.

Au nom du Grand-Conseil,

Le Landammann,

J. SCHNELL.

Le Chancelier,

HÜNERWADEL.

DÉCRET

DU GRAND-CONSEIL

*sur l'Augmentation du traitement du Greffier de la
Cour d'appel.*

(8 mai 1838.)

LE GRAND-CONSEIL

DE LA RÉPUBLIQUE DE BERNE,

Ayant égard aux nombreuses affaires dont est chargé
le greffier de la Cour d'appel et aux connaissances nécessaires pour en remplir les fonctions ;

Sur le rapport du Département diplomatique et du
Conseil-exécutif,

DÉCRÈTE CE QUI SUIT :

ARTICLE PREMIER.

Le traitement du greffier de la Cour d'appel est porté
de 1800 à 2000 francs, à partir du jour de la prochaine
repourvue de cette place.

ART. 2.

Le Conseil-exécutif est chargé de l'exécution du pré-

sent décret, qui sera inséré au Bulletin des lois et décrets.

Donné en Grand-Conseil à Berne, le 8 mai 1858.

Le Landammann,
J. SCHNELL.

Le Chancelier,
HÜNERWADEL.

DÉCRET

DU GRAND-CONSEIL,

*concernant l'envoi au Conseil-exécutif, pour être
rendues exécutoires, de toutes les Sentences pé-
nales prononcées par la Cour d'appel.*

(8 mai 1858.)

LE GRAND-CONSEIL

DE LA RÉPUBLIQUE DE BERNE,

Considérant qu'aux termes de l'article 33 de la loi du 11 avril 1832, les arrêts criminels rendus par la Cour d'appel doivent seuls être envoyés au Conseil-exécutif, pour qu'il en procure l'exécution ;

Considérant que, dans l'intérêt d'une administration bien organisée, il est nécessaire que toutes les sentences pénales prononcées par cette Cour soient communiquées au Conseil-exécutif pour être revêtues de l'ordonnance

d'exécution, avant que les préfets ne puissent les faire exécuter ;

Sur le rapport de la Section de justice et du Conseil-exécutif,

DÉCRÈTE CE QUI SUIIT :

ARTICLE PREMIER.

Tous les arrêts de la Cour d'appel rendus en matière criminelle ou de police, sous forme de révision ou par la voie de l'appel, doivent être communiqués au Conseil-exécutif, et transmis, revêtus de son ordonnance d'exécution, aux préfets compétents, qui les feront exécuter.

ART. 2.

Le Conseil-exécutif est chargé de l'exécution du présent décret, qui entrera en vigueur dès à présent et sera inséré au Bulletin des lois et décrets.

Donné en Grand-Conseil à Berne, le 8 mai 1838.

Le Landammann,

J. SCHNELL.

Le Chancelier,

HÜNERWADEL.

CIRCULAIRE

DU CONSEIL-EXÉCUTIF

à tous les Préfets, laquelle affranchit des droits de mutation les propriétés acquises par suite d'envoi en nantissement (Arrestzubekenntriss) et sans adjudication publique.

(14 mai 1838.)

Sur la proposition du Département des finances, nous avons arrêté, le 12 mars, que les propriétés acquises par suite d'envoi en nantissement et sans adjudication publique, ne doivent point être soumises au paiement des droits de mutation.

En nous empressant de vous donner connaissance de cette disposition, afin qu'elle soit communiquée aux justices inférieures et au secrétariat de préfecture de votre district, nous espérons que vous veillerez à sa stricte exécution.

Berne, le 14 mai 1838.

L'Avoyer,
TSCHARNER.

Le second Secrétaire d'Etat,
M. DE STÜRLER.

COMPTE

DES RECETTES ET DÉPENSES

*faites à l'occasion des Inondations des 12 et 13
août 1837, suivi du Tableau des Dons volon-
taires remis à l'autorité.*



Inséré au Bulletin des lois et décrets par ordre du
Conseil-exécutif, du 16 mai 1838.

Observations préliminaires.

Lorsque le Conseil-exécutif eut connaissance des dégâts causés, en août 1837, par la crue des eaux dans plusieurs contrées et notamment dans l'Emmenthal; cette autorité et le Grand-Conseil ordonnèrent, entre autres :

ARTICLE PREMIER.

Que, le jour de prières, il serait fait des collectes dans toutes les églises du Canton, et qu'en outre, dans chaque commune ou section de commune, l'autorité désignerait des personnes chez lesquelles on pourrait, tant avant qu'après cette collecte, déposer toute espèce de dons en argent, effets ou denrées.

ART. 2.

Que les préfets des districts ravagés seraient invités à

faire évaluer et classer, conformément aux instructions reçues à cet égard, le dommage occasionné dans leurs districts.

ART. 3.

Que les inondés auraient droit, pour les pertes éprouvées, aux dédommagemens ci-après, savoir :

Ceux de la *première classe*, dans laquelle sont rangés les fermiers pauvres pour leurs récoltes endommagées ou détruites, aux $\frac{5}{10}$ èmes ;

Ceux de la *deuxième classe*, comprenant les propriétaires fonciers dont les pertes atteignent ou même dépassent le chiffre des sommes qu'ils ont versées sur le prix d'achat, et qui, par suite, sont tombés dans l'indigence, aux $\frac{3}{10}$ èmes ;

Ceux de la *troisième classe*, laquelle se compose des individus dont la fortune productive d'intérêts dépasse les pertes, et qui ont beaucoup souffert, mais auxquels il est cependant resté quelque fortune, aux $\frac{2}{10}$ èmes.

Enfin, ceux de la *quatrième classe*, comprenant les dommages éprouvés par l'État, les communes, les corporations ou par les particuliers dont la fortune encore actuellement productive d'intérêts peut être évaluée plus haut que leurs pertes, ne recevront aucune indemnité.

Comme on a remarqué que, parmi les dons recueillis, il se trouvait un très-grand nombre de monnaies qui, bien que prohibées, ont cependant cours dans la plupart des contrées du Canton, et que l'indication du montant des valeurs reçues était rarement conforme au taux légal, attendu que, le plus souvent, l'écu de Brabant était porté en compte à 40 batz, et l'écu de 5 francs de France à 35 batz, etc. ; le Conseil-exécutif a arrêté, sous la date du 22 novembre 1837, que les secours en espèces fournis par les particuliers, seraient comptés et distribués au

taux du commerce ; en revanche la somme accordée par l'État a été payée au taux légal.

RECETTES.

	Fr.	Bz.	Rp.
Les secours arrivés des divers districts se montent en argent courant , suivant état (V. la pièce justificative, n° 1), à .	54310	7	5
(Dans cette somme se trouvent compris fr. 3288. 70, de dons volontaires recueillis et employés dans les districts de Signau et de Thoune.)			
Les sommes reçues depuis en espèces ou provenant du produit de dons en nature ou de bois échoués (V. la pièce justificative, n° 1) s'élèvent à .	3042	2	2 ½
A cela il faut ajouter , pour bois échoué, la somme ci-contre, retenue par le préfet de Fraubrunnen . . .	9	9	7 ½
Ajouter en outre aux recettes :			
a) Les secours en nature reçus de différentes contrées par le préfet de Signau , valeur	4694	2	5
b) Ceux reçus par le préfet de Thoune	301	5	7 ½
c) Ceux reçus et distribués par le préfet de Frutigen	71	6	5
d) La somme de 592 fr., employée en secours, sur le subside de 2000 fr. fourni par le Conseil-exécutif au district de Signau	592	»	»
e) Les 520 francs provisoirement ac-			
<i>A reporter , fr.</i>	63022	4	2 ½

<i>Report</i> , fr.	63022	4	2½
cordés par le Conseil-exécutif au district de Trachselwald, ci	520	»	»
<i>f</i>) Les dons en nature remis au préfet de Trachselwald	407	4	5
1838. 3 mai. Reçu de la caisse de l'État à compte de la somme de 10,000 francs votée par le Grand-Conseil . . .	6405	3	8½
Total Fr.	70354	9	6

DÉPENSES.

I. *Frais d'estimation, etc.*

Pièces
justificat.

N^o. Fr. Bz. Rp.

N. B. A la date du 27 septembre 1837, le Conseil-exécutif a décidé qu'il serait payé 15 batz par journée aux estimateurs des dommages qui demanderaient à être rétribués.

1838. 5 février. Au préfet de Thoune pour les estimateurs de Schwarzenegg, Sigriswyl, Hilterfingen et Steffisbourg	2	73	5	»
Appoint légal sur 21 pièces de cinq francs		1	»	5

1838. 10 février. A mettre en ligne de compte les sommes payées par le préfet de Signau :

a) Frais de transport de secours livrés en nature	Fr. 615	8	»	
b) Frais d'estimation » 93 » »				3

708. 8 »

1838. 21 avril. Pour faire lier une cassette destinée à expédier de l'argent

» 4 »

Total Fr. 783 7 5

DÉPENSES.

II. Indemnités accordées aux personnes qui ont souffert des eaux.

Berthoud.

Pièces
justificat.

N°. Fr. Bz. Rp.

N. B. Le dommage est estimé
dans la première classe à fr. 706 » »
» » seconde » » » 100 » »
» » troisième » » » 1240 » »
» » quatrième » » » 4492 » »
Total fr. 6538 » »

Indemnités à accorder
à la I^{re} classe $\frac{5}{10}$ soit fr. 353 » »
» II^e classe $\frac{3}{10}$ » » 30 » »
» III^e classe $\frac{2}{10}$ » » 248 » »
» IV^e classe, rien. » » » »
Total fr. 631 » »

631 » »

1838. 10 février. Au préfet de
Berthoud 4 591 » »

1838. 16 avril. Au même 5 40 » »

Total Fr. 631 » »

Frutigen.

N. B. Le dommage est estimé
dans la I^{re} classe à fr. » » »
» » II^e classe à » 890 » »
» » III^e classe à » » » »
» » IV^e classe à » 1592 » »
Total fr. 2482 » »

DÉPENSES.

	Pièces justificat.			
	N ^o .	Fr.	Bz.	Rp.
Indemnités à accorder :				
à la II ^e classe $\frac{3}{10}$ soit	fr. 267	»	»	»
» IV ^e classe, rien.	»	»	»	»
Total	fr. 267	»	»	»
 1837. 30 octobre. Le préfet de Frutigen a été autorisé à distribuer aux intéressés les secours en nature envoyés aux communes de Krattigen et Aeschi, valant				
	6	71	6	5
 1837. 14 février. Envoyé en espèces au préfet de Frutigen				
	7	195	5	5
Total	Fr. 267	»	»	»

Konolfingen.

N. B. Le dommage s'élève				
dans la I ^{re} classe à	fr.	»	»	»
» » II ^e classe à	»	949	5	»
» » III ^e classe à	»	5134	3	»
» » IV ^e classe à	»	480	»	»
Total	fr. 6563	8	»	»
 Indemnités à distribuer :				
à la II ^e classe $\frac{3}{10}$ soit	fr. 284	8	5	»
» III ^e classe $\frac{2}{10}$ »	» 1026	8	6	»
» IV ^e classe, rien.	»	»	»	»
Total	fr. 1311	7	1	»
 1838. 10 février. Adressé au préfet de Konolfingen				
	8	1311	7	1
Total	Fr. 1311	7	1	»

DÉPENSES.

Gessenay.

Pièces
justificat.

N° Fr. Bz. Rp.

N. B. Le dommage est estimé dans
la III^e classe à fr. 2646 5 »

A rembourser les $\frac{2}{10}$ de cette
somme, soit

529 3 »

1838. 10 février. Envoyé au pré-
fet de Gessenay

9 529 3 »

Total Fr. 529 3 »

Seftigen.

N. B. Le dommage est estimé
dans la I^{re} classe à fr. 142 » »

» » III^e classe à » 90 » »

» » IV^e classe à » 3200 » »

Total fr. 3432 » »

Indemnités à accorder :

à la I^{re} classe $\frac{5}{10}$ fr. 71 » »

» III^e classe $\frac{2}{10}$ » 18 » »

» IV^e classe, rien. » » » »

Total fr. 89 » »

89 » »

1838. 10 février. Au préfet de
Seftigen

10 89 » »

Total Fr. 89 » »

Signau.

N. B. Le dommage est estimé,
après déduction du bois retrouvé :

DÉPENSES.

		Pièces justificat.	N ^o	Fr.	Bz.	Rp.
dans la I ^{re} classe à fr.	8127	»	»			
» » II ^e classe à »	89366	»	»			
» » III ^e classe à »	95863	»	»			
» » IV ^e classe à »	111268	»	»			
Total	fr. 304624	»	»			

Indemnités à accorder :

à la I ^{re} classe $\frac{5}{10}$, soit fr.	4063	5	»
» II ^e classe $\frac{3}{10}$ » »	26809	8	»
» III ^e classe $\frac{2}{10}$ » »	19172	6	»
» IV ^e classe, rien.	»	»	»
Total	fr. 50045	9	»

50045 9 »

Sur cette somme le préfet a reçu :

a) Les dons versés le
jour de prières dans le
district de Signau . . fr. 1013 7 »

b) Les secours en na-
ture adressés de diver-
ses contrées, après dé-
duction des frais de
transport et d'estimation » 3985 4 5

c) La somme distri-
buée en secours sur les
2000 francs de subside
accordés par le Gou-
vernement » 592 » » 11 5591 1 5

1838. 14-février. Envoyé en es-
pèces au préfet de Signau 11 10000 » »

A reporter 15591 1 5

DÉPENSES.

	Pièces justificat. N ^o .	Fr.	Bz.	Rp.
<i>Report</i>		15591	4	5
1838. 21 mars. Le préfet a certifié avoir reçu de trop dans un group . .	12	24	»	»
1838. 21 avril. Expédié en espèces au préfet de Signau	13	25450	3	4
1838. 3 mai. Envoyé au même le restant par	14	8980	4	1
Total	Fr.	50045	9	»

Haut-Simmenthal.

N. B. Le dommage est estimé :

dans la I ^{re} classe à fr.	350	»	»
» » II ^e classe à »	1932	5	»
» » III ^e classe à »	3618	»	»
» » IV ^e classe à »	22662	5	»
Total	fr. 28563	»	»

Indemnités à accorder :				
à la I ^{re} classe $\frac{5}{10}$	fr.	175	»	»
» II ^e classe $\frac{3}{10}$	»	579	7	5
» III ^e classe $\frac{2}{10}$	»	723	6	»
» IV ^e classe, rien.	»	»	»	»
Total	fr.	1478	3	5

1838. 10 février. Au préfet du Haut-Simmenthal	15	1478	3	5
Total	Fr.	1478	3	5

Bas-Simmenthal.

Rien.

N. B. Attendu qu'il n'y a eu de

DÉPENSES.

Pièces
justificat.

N^o. Fr. Bz. Rp.

dommage que dans la quatrième classe pour une valeur de 61 francs, et que cette classe n'a droit à aucune indemnité.

Thoune.

N. B. Le dommage est estimé :

dans la I ^{re} classe à fr.	8999	»	»
» » II ^e classe à »	16536	»	»
» » III ^e classe à »	11619	»	»
» » IV ^e classe à »	23347	»	»
Total fr.	60501	»	»

Indemnités à accorder :

à la I ^{re} classe $\frac{5}{10}$, soit fr.	4499	5	»
» II ^e classe $\frac{3}{10}$ » »	4960	8	»
» III ^e classe $\frac{2}{10}$ » »	2323	8	»
» IV ^e classe, rien. » »	»	»	»

Total fr.	11784	1	»	11784	1	»
-----------	-------	---	---	-------	---	---

A compte de ces indemnités, le préfet de Thoune a déjà reçu :

Les secours en argent recueillis dans le district 16 2275 » »

En outre, les secours en nature fournis dans les districts de Thoune et du Bas-Simmenthal, suivant rapport du 22 octobre 1837, ensemble 17 301 5 7 $\frac{1}{2}$

1838. 14 février. Envoyé en espèces au préfet de Thoune 16 9160 3 5

1838. 26 février. Envoyé en espèces au préfet de Thoune 18 46 3 7 $\frac{1}{2}$

Total Fr.	11784	1	»
-----------	-------	---	---

DÉPENSES.

Trachselwald.

Pièces
justificat.

N^o Fr. Bz. Rp.

N. B. Le dommage est estimé

dans la I ^{re} classe à fr.	3713	5	»
» » II ^e classe à »	3127	5	»
» » III ^e classe à »	1849	»	»
» » IV ^e classe à »	5148	9	»
Total fr.	13838	9	»

Indemnités à accorder :

à la I ^{re} classe $\frac{5}{10}$	fr.	1856	7	5		
» II ^e classe $\frac{3}{10}$	»	938	2	5		
» III ^e classe $\frac{2}{10}$	»	369	8	»		
» IV ^e classe, rien.	»	»	»	»		
Total fr.	3164	8	»		3164	8 »

A compte de ces indemnités, le préfet a déjà reçu et distribué aux intéressés :

a) Les 520 fr. accordés provisoirement par le Gouvernement . . . fr. 520 » »

b) Les secours en nature recueillis dans le district de Trachselwald, estimés . . . » 407 1 5 19 927 1 5

1838. 14 février. Adressé en espèces au préfet de Trachselwald . . 20 2192 6 5

1858. 12 mars. Au préfet de Trachselwald, un supplément de . . . 21 45 » »

Total Fr. 3164 8 »

DÉPENSES.

Pièces
justificat.

N^o Fr. Bz. Rp.

Fraubrunnen.

N. B. Le dommage est estimé :

dans la I ^{re} classe à fr.	483	»	»
» » II ^e classe à »	66	5	»
» » III ^e classe à »	40	»	»
» » IV ^e classe à »	1247	5	»
Total	fr. 1837	»	»

Indemnités à accorder :

à la I ^{re} classe $\frac{5}{10}$	fr.	241	5	»
» II ^e classe $\frac{3}{10}$	»	20	5	5
» III ^e classe $\frac{2}{10}$	»	8	»	»
» IV ^e classe, rien.	»	»	»	»
Total	fr.	270	»	5

270 » 5

1838. 23 février. A compte de cette somme le préfet a en mains le produit du bois échoué, soit 22 9 9 7 ½

1838. 26 février. Envoyé en espèces au même 23 260 » 7 ½

RÉCAPITULATION

DES FRAIS D'ESTIMATION, DOMMAGES ET INDEMNITÉS.

	Fr.	Bz.	Rp.	Fr.	Bz.	Rp.
Frais d'estimation				783	7	5
A reporter				783	7	5

	Fr. Bz. R.	Fr. Bz. R.
<i>Report</i>		783 7 5
Berthoud.		
a) Dommages	6538 » »	
b) Indemnités		631 » »
Frutigen.		
a) Dommages	2482 » »	
b) Indemnités		267 » »
Konolfingen.		
a) Dommages	6563 8 »	
b) Indemnités		1311 7 1
Gessenay.		
a) Dommages	2646 5 »	
b) Indemnités		529 3 »
Seftigen.		
a) Dommages	3432 » »	
b) Indemnités		89 » »
Signau.		
a) Dommages	304624 » »	
b) Indemnités		50045 9 »
Haut-Simmenthal.		
a) Dommages	28563 » »	
b) Indemnités		1478 3 5
Bas-Simmenthal.		
Rien.	61 » »	
Thoune.		
a) Dommages	60501 » »	
b) Indemnités		11784 1 »
<i>A reporter</i>	<u>415411 3 »</u>	<u>66920 1 1</u>

	Fr.	Bz.	R.	Fr.	Bz.	R.
<i>Report</i>	415411	3.	»	66920	1	1

Trachselwald.

a) Dommages	.	.	.	.	43838	9	»
b) Indemnités	.	.	.	.	.	.	3164 8 »

Fraubrunnen.

a) Dommages	.	.	.	.	1837	»	»
b) Indemnités	.	.	.	.	.	.	270 » 5

Total des dommages, fr. 431087 2 »

Total des indemnités, fr. 70354 9 6

Berne, le 7 mai 1838.

Le Rendant-compte,

BRÖNNIMANN,

Secrétaire du Département de l'intérieur.

Passation.

Le présent compte a été passé, sauf erreur, comme une opération fidèle et consciencieuse, par la Commission des pauvres, qui l'a transmis au Département de l'intérieur.

Berne, le 7 mai 1838.

Le Président de la Commission des pauvres,

TSCHARNER.

Pour le Secrétaire,

CHARLES HUNZIKER.

Passation.

Le Département de l'intérieur a passé, sauf erreur, le présent compte comme une opération fidèle et consciencieuse.

Berne, le 8 mai 1838.

Le Président du Département de l'intérieur,
TSCHARNER.

Le second Secrétaire,
CHARLES HUNZIKER.

Sanction.

LE CONSEIL-EXÉCUTIF

DE LA RÉPUBLIQUE DE BERNE

a passé et approuvé, sauf erreur ou omission, le présent compte sur l'emploi des secours destinés aux personnes qui ont souffert des eaux.

Berne, le 9 mai 1838.

Au nom du Conseil-exécutif :

L'Avoyer,
TSCHARNER.

Le second Secrétaire d'État,
M. DE STÜRLER.

TABLEAU

*des Secours envoyés , dans le courant de l'été 1837,
tant des divers districts du canton de Berne que
de l'Étranger , en faveur des Victimes des inon-
dations.*

DISTRICTS ET PAROISSES.	EN NATURE.		
	Fr.	Bz.	Rp.
AARBERG.			
Aarberg	—	—	—
Affoltern	—	—	—
Bargen	—	—	—
Kappelen	—	—	—
Kallnach	—	—	—
Lyss	—	—	—
Meykirch	—	—	—
Radelfingen	—	—	—
Rapperswyl	—	—	—
Schüpfen	—	—	—
Seedorf	—	—	—
Produit du blé fourni par la commune de Kallnach.	—	—	—
AARWANGEN.			
Aarwangen	—	—	—
Bleienbach	—	—	—
Langenthal	—	—	—
Lozwyl	—	—	—
Madiswyl	—	—	—
Melchnau	—	—	—
Roggwyl	—	—	—
Rohrbach	—	—	—
Thunstetten	—	—	—
Wynau	—	—	—
Produit du blé envoyé des diverses lo- calités du district.	—	—	—

EN ARGENT.			VALEUR INDICUÉE.			VALEUR COURANTE.		
Fr.	Bz.	Rap.	Fr.	Bz.	Rap.	Fr.	Bz.	Rap.
350	—	—						
436	—	—						
106	—	—						
51	3	5						
484	1	—						
114	2	7 1/2						
228	8	—						
50	9	7 1/2						
244	7	7 1/2						
562	4	—						
100	—	—						
			1928	6	7 1/2			
—	—	—	94	7	»	2023	5	7 1/2
312	5	5						
435	4	—						
624	6	—						
143	4	7 1/2						
253	3	—						
282	9	7						
424	—	—						
315	7	5						
406	1	9						
105	5	5	2383	1	8 1/2			
—	—	—	359	7	5	2742	3	—

DISTRICTS ET PAROISSES.										EN NATURE.		
										Fr.	Bz.	Rp.
BERNE.												
Berne, ville	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
Bolligen	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
Bremgarten	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
Bümpliz	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
Kirchlindach	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
Köniz	.	.	.	.	.	.	.	.	.	260	9	—
Muri	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
Oberbalm	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
Stettlen	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
Vechigen	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
Wohlen	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
BIENNE.												
Bienne	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
Boujean	.	.	.	.	s	.	.	.	.	—	2	5
Evilard	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
BUREN.												
Diessbach	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
Oberwyl	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
Büren	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
Rütli	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
Wengi	.	.	.	.	.	.	.	.	.	28	2	—
Perles	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
Longeau	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—
Arch	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—

EN ARGENT.			VALEUR INDICUÉE.			VALEUR COURANTE.		
Fr.	Bz.	Rap.	Fr.	Bz.	Rap.	Fr.	Bz.	Rap.
7726	3	6						
450	—	—						
228	3	—						
623	4	3						
186	—	3						
913	—	—						
598	7	—						
123	5	—						
153	7	3						
211	1	4						
140	—	—						
			11158	2	5	11161	8	7
817	3	3						
83	2	3						
40	—	—						
			942	6	—	943	4	7
141	9	3						
131	9	3						
121	9	—						
112	1	3						
74	—	3						
44	—	—						
80	6	3						
69	7	3						
			776	4	—	776	5	—

DISTRICTS ET PAROISSES.	EN NATURE.		
BERTHOUD.	Fr.	Bz.	Rp.
Hindelbank	—	—	—
Koppigen	—	—	—
Oberburg	—	—	—
Hasle	—	—	—
Wynigen	227	5	5
Kirchberg	—	—	—
Heimiswyl	—	—	—
Krauchthal	—	—	—
Berthoud	—	—	—
COURTELARY.			
Renan	—	—	—
Sonvilier	—	—	—
St.-Imier	—	—	—
Courtelary	—	—	—
Orvin	—	—	—
Corgémont	—	—	—
Sonceboz et Sombeval	—	—	—
Tramelan	—	—	—
Péry	—	—	—
Vaufelin	—	—	—
Excédant suivant bordereau	—	—	—
De Polonais	—	—	—
Du corps de musique de St.-Imier	—	—	—
De l'église allemande du Val de St.-Imier	—	—	—
DELÉMONT.			
Bassecourt	—	—	—
Boécourt	—	—	—
<i>A reporter</i>	..	.	.

EN ARGENT.			VALEUR INDICUÉE.			VALEUR COURANTE.		
Fr.	Bz.	Rap.	Fr.	Bz.	Rap.	Fr.	Bz.	Rap.
235	9	5						
410	7	7 1/2						
150	8	5						
220	8	5						
337	—	5						
1065	5	5						
473	4	2 1/2						
241	6	—						
1657	—	—						
			4793	—	5	4793	—	5
254	8	5						
450	5	—						
579	5	5						
300	5	—						
178	3	7 1/2						
502	3	5						
110	—	—						
223	5	7						
334	5	5						
114	—	7 1/2						
1	5	—						
56	5	2 1/2						
52	5	—						
83	7	7 1/2						
			3022	4	2	5022	4	2 1/2
70	—	—						
30	5	5						
100	5	5						

DISTRICTS ET PAROISSES.		EN NATURE.		
		Fr.	Bz.	Rp.
DELEMONT.	<i>Report</i>	.	.	.
Bourrignon		—	—	—
Courfaivre		—	—	—
Courroux		—	—	—
Courtételle		—	—	—
Delémont		—	—	—
Develier		—	—	—
Glovelier		—	—	—
Montsevelier		—	—	—
Movelier		—	—	—
Pleigne		—	—	—
Rebeuvelier		—	—	—
Roggenbourg		—	—	—
Saulcy		—	—	—
Soihières		—	—	—
Soulce		—	—	—
Undervelier		—	—	—
Vermes		—	—	—
Viques		—	—	—
Blauen		—	—	—
Brislach		—	—	—
Bourg (la)		—	—	—
Pfeffingen		—	—	—
Laufon		—	—	—
Liesberg		—	—	—
Nenzlingen		—	—	—
Röschenz		—	—	—
Tittingen		—	—	—
De M. l'ingénieur Baczinski		—	—	—
D'un inconnu		—	—	—
Produit de blé vendu		—	—	—

EN ARGENT.			VALEUR INDICUÉE.			VALEUR COURANTE.		
Fr.	Bz.	Rap.	Fr.	Bz.	Rap.	Fr.	Bz.	Rap.
100	5	5						
26	—	7 1/2						
64	5	—						
28	7	—						
19	3	5						
173	6	5						
42	6	—						
20	5	—						
29	1	—						
22	—	1						
18	7	—						
31	1	—						
56	4	—						
37	—	—						
32	—	—						
35	5	7 1/2						
160	9	5						
30	1	2 1/2						
4	7	—						
25	8	—						
53	6	—						
20	4	—						
91	5	—						
160	2	7						
51	1	5						
19	—	7						
50	—	—						
25	—	—						
7	—	—						
5	5	—	1438	8	7 1/2			
—	—	—	32	6	5	1471	5	6

DISTRICTS ET PAROISSES.	EN NATURE.		
	Fr.	Bz.	Rp.
CERLIER.			
Cerlier	—	—	—
Anet	—	—	—
Champion	—	—	—
Siselen	—	—	—
Fenil	—	—	—
Neuveville (la)	—	—	—
Diesse	—	—	—
Nods	—	—	—
Excédant suivant bordereau.	—	—	—
Produit de denrées envoyées de Fenil et de Gäserz	—	—	—
FRAUBRUNNEN.			
Messen	—	—	—
Limpbach	—	—	—
Bätterkinden	—	—	—
Jegenstorf	533	8	5
Utzenstorf	—	—	—
Münchenbuchsee	—	—	—
Graffenried	—	—	—
Produit de bois échoué et non récla- mé, en deux articles.	—	—	—
FRANCHES-MONTAGNES.			
St.-Brais	—	—	—
Saignelégier	—	—	—
Montfaucon	—	—	—
Breuleux (les)	—	—	—
<i>A reporter</i>	..	.	—

EN ARGENT.			VALEUR INDIQUÉE.			VALEUR COURANTE.		
Fr.	Bz.	Rap.	Fr.	Bz.	Rap.	Fr.	Bz.	Rap.
329	5	5						
511	7	7 1/2						
147	—	2 1/2						
105	—	—						
125	—	—						
550	6	2 1/2						
555	8	—						
145	7	5						
4	—	—						
			2274	5	2 1/2			
—	—	—	34	5	5	2308	2	7 1/2
213	4	2 1/2						
243	2	—						
141	5	2 1/2						
582	—	—						
354	8	5						
804	3	—						
280	7	5						
			2619	7	5	2617	3	5
—	—	—	—	—	—	62	2	3 1/2
						2679	5	8 1/2
59	4	—						
84	9	—						
27	—	—						
23	3	5						
194	6	5						

DISTRICTS ET PAROISSES.		EN NATURE.		
		Fr.	Bz.	Rp.
FRANCHES-MONTAGNES.				
	<i>Report</i>	.	.	.
Noirmont (le)	.	—	—	—
Pommerats (les)	.	—	—	—
Epauvillers	.	—	—	—
Soubez	.	—	—	—
Les Bois	.	—	—	—
FRUTIGEN.				
Aeschi	.	—	—	—
Adelboden	.	71	6	5
Frutigen	.			
Reichenbach	.			
INTERLACKEN.				
Gsteig	.	—	—	—
Brienz	.	—	—	—
Grindelwald	.	—	—	—
Lauterbrunnen	.	—	—	—
Unterseen	.	—	—	—
Ringgenberg	.	—	—	—
St.-Beatenberg	.	—	—	—
Leissigen	.	—	—	—
Habkern	.	—	—	—
Produit de dons en nature provenant du district		—	—	—

EN ARGENT.			VALEUR INDIQUÉE.			VALEUR COURANTE.		
Fr.	Bz.	Rap.	Fr.	Bz.	Rap.	Fr.	Bz.	Rap.
194	6	5						
82	1	—						
58	6	—						
61	4	—						
23	3	4						
58	9	2 ½						
			459	—	1 ½	443	9	6
122	4	5 ½						
58	6	2 ½						
200	—	—						
178	2	5	559	5	1	558	7	1
252	1	5						
46	—	—						
99	1	2 ½						
44	—	5						
77	2	—						
58	—	—						
43	2	—						
57	—	—						
59	1	—	715	8	2 ½			
—	—	—	6	8	5	721	7	2

DISTRICTS ET PAROISSES.	EN NATURE.		
	Fr.	Bz.	Rp.
KONOLFINGEN.			
Diessbach	—	—	—
Wichtrach	—	—	—
Münsingen	—	—	—
Worb	2718	7	—
Walkringen	—	—	—
Biglen	—	—	—
Höchstetten	—	—	—
Wyl	—	—	—
Produit de bois échoué et non réclamé	—	—	—
LAUPEN.			
Neueneck	—	—	—
Chapelle-les-Dames	—	—	—
Villars-les-Moines	—	—	—
Mühleberg	17	5	—
Laupen	—	—	—
Baumette	—	—	—
Chiètres (bernois).	—	—	—
Produit de la vente de pommes de terre, quartiers et blé	—	—	—
MOUTIER.			
Bévilard	—	—	—
Corban	—	—	—
Courchapoix	—	—	—
Courrendlin	—	—	—
Court	—	—	—
Genevez (les)	—	—	—
<i>A reporter</i>	. .	.	.

EN ARGENT.			VALEUR INDICUÉE.			VALEUR COURANTE.		
Fr.	Bz.	Rp.	Fr.	Bz.	Rp.	Fr.	Bz.	Rp.
516	2	8						
254	9	—						
340	7	6						
690	3	7 1/2						
339	4	—						
241	1	4						
497	7	7						
149	1	—						
			3029	3	9 1/2			
			29	2	5			
						3058	6	5
290	5	—						
222	2	5						
86	9	5						
246	2	5						
162	—	2 1/2						
176	—	—						
435	—	5						
			1519	—	2 1/2			
			124	3	7 1/2			
						1443	3	9 1/2
283	4	5						
41	4	5						
34	6	—						
99	7	2						
151	9	—						
45	8	2						
626	9	4						

DISTRICTS ET PAROISSES.		EN NATURE.		
		Fr.	Bz.	Rp.
MOUTIER.	<i>Report</i>	.	.	.
Grandval		—	—	—
La Joux		—	—	—
Mervelier		—	—	—
Moutier		—	—	—
Sornetan		—	—	—
Tavannes		—	—	—
Paroisses allemandes		—	—	—
Communes réformées de Moutier et Delémont		—	—	—
 Produit de dons en nature		—	—	—
 NIDAU.				
Süz		—	—	—
Täuffelen		—	—	—
Gléresse		—	—	—
Douanne		—	—	—
Gottstatt		—	—	—
Nidau		—	—	—
Bürglen		—	—	—
Walperswyl		—	—	—
Mâche		—	—	—
 OBERHASLE.				
Meiringen		—	—	—
Gadmen		—	—	—
 <i>A reporter</i>		.	.	.

EN ARGENT.			VALEUR INDICUÉE.			VALEUR COURANTE.		
Fr.	Bz.	Rp.	Fr.	Bz.	Rp.	Fr.	Bz.	Rp.
626	9	4						
471	5	—						
24	1	—						
51	9	—						
519	2	6						
383	8	5 1/2						
293	2	5						
30	1	—						
40	—	—						
			2240	9	1/2	2240	9	—
—	—	—	—	—	—	444	1	7 1/2
						2685	—	7 1/2
92	6	2 1/2						
145	4	5						
100	3	2 1/2						
228	2	—						
89	4	—						
522	3	—						
248	8	7 1/2						
95	3	—						
131	7	—						
			1652	1	7 1/2	1659	—	3
92	—	—						
17	6	7 1/2						
109	6	7 1/2						

DISTRICTS ET PAROISSES.		EN NATURE.		
		Fr.	Bz.	Rp.
OBERHASLE.				
	<i>Report</i>	..	.	.
Guttannen		—	—	—
Inner-Kirchet		—	—	—
Envoyé plus tard		—	—	—
PORRENTROY.				
Porrentruy		—	—	—
Beurnevésin		—	—	—
Bonfol		—	—	—
Cœuve		—	—	—
Dampfreux		—	—	—
Vendlincourt		—	—	—
Courtedoux		—	—	—
Fontenois		—	—	—
Courgenay		—	—	—
Alle		—	—	—
Bressaucourt		—	—	—
Miécourt		—	—	—
Cornol		—	—	—
Charmoille		—	—	—
Chevenez		—	—	—
Damvant		—	—	—
Fahy		—	—	—
Grandfontaine		—	—	—
Buix		—	—	—
Bure		—	—	—
Boncourt		—	—	—
Courtemaiche		—	—	—
Courchavon		—	—	—
	<i>A reporter</i>	..	.	.

EN ARGENT.			VALEUR INDIQUÉE.			VALEUR COURANTE.		
Fr.	Bz.	Rp.	Fr.	Bz.	Rp.	Fr.	Bz.	Rp.
109	6	7 ½						
19	7	5						
20	3	7 ½						
—	—	—	149	8	—			
			1	6	—			
						151	4	—
176	2	5						
26	2	—						
35	9	5						
15	—	—						
26	3	5						
19	1	5						
10	6	3						
24	5	—						
29	4	5						
80	—	—						
35	—	—						
19	8	7						
44	—	5						
59	3	1						
14	6	5						
34	5	—						
16	2	5						
10	5	—						
25	8	7						
17	8	7						
59	7	5						
71	4	—						
16	—	—						
868	5	—						

DISTRICTS ET PAROISSES.		EN ARGENT.		
		Fr.	Bz.	Rp.
PORRENTROY.				
	<i>Report</i>	.	.	.
Montignez		—	—	—
Ocourt		—	—	—
St.-Ursanne		—	—	—
De deux inconnus		—	—	—
Des employés de la maison de force .		—	—	—
GESSENAY.				
De tout le district , ensemble		114	8	—
SEFTIGEN.				
Belp		—	—	—
Gerzensee		—	—	—
Kirchdorf		—	—	—
Gurzelen		571	—	5
Wattenwyl		—	—	—
Thurnen		—	—	—
Rüeggisberg		—	—	—
Zimmerwald		—	—	—
SIGNAU.				
De tout le district		—	—	—
SCHWARZENBOURG.				
Guggisberg		—	—	—
Wahlern		—	—	—
Albligen		—	—	—
Produit du blé fourni par la commune de Wahlern		—	—	—

EN ARGENT.			VALEUR INDIQUÉE.			VALEUR COURANTE.		
Fr.	Bz.	Rp.	Fr.	Bz.	Rp.	Fr.	Bz.	Rp.
868	5	—	996	—	—	996	—	—
26	1	5						
7	3	—						
75	5	5						
8	5	—						
10	—	—						
561	6	5	561	6	5	564	6	5
512	4	5	2055	8	5	2055	8	5
102	—	2 1/2						
261	—	5						
128	—	5						
108	—	5						
584	5	5						
509	5	—						
250	1	7 1/2						
—	—	—	—	—	—	1013	7	—
126	4	—	306	8	5	308	3	5
109	2	2 1/2						
71	2	2 1/2						
—	—	—	1	5	—			

DISTRICTS ET PAROISSES.	EN NATURE.		
	Fr.	Bz.	Rp.
HAUT-SIMMENTHAL.			
Boltigen	—	—	—
Lenk	—	—	—
St.-Stephan	—	—	—
Zweisimmen	—	—	—
BAS-SIMMENTHAL.			
Därstetten	—	—	—
Diemtigen	—	—	—
Erlenbach	—	—	—
Oberwyl	88	6	2 ½
Reutigen	—	—	—
Spiez	—	—	—
Wimmis	—	—	—
THOUNE.			
Amsoldingen	—	—	—
Blumenstein	—	—	—
Hilterfingen	—	—	—
Schwarzenegg	212	9	5
Sigriswyl	—	—	—
Steffisbourg	—	—	—
Thierachern	—	—	—
Thoune	—	—	—

EN ARGENT.			VALEUR INDICUÉE.			VALEUR COURANTE.		
Fr.	Bz.	Rap.	Fr.	Bz.	Rap.	Fr.	Bz.	Rap.
88	5	5						
100	—	—						
46	—	5						
415	6	—						
			530	—	—	551	7	7
156	—	—						
245	6	5						
272	—	—						
124	5	—						
53	2	5						
257	4	2 1/2						
470	4	—						
			1258	9	2 1/2	1258	9	2
432	—	—						
100	4	2 1/2						
211	5	—						
55	5	—						
107	7	5						
545	8	7 1/2						
156	4	—						
1185	8	5						
			2275	—	—	2275	—	—

DISTRICTS ET PAROISSES.	EN NATURE.		
	Fr.	Bz.	Rp.
TRACHSELWALD.			
Affoltern	—	—	—
Dürrenroth	—	—	—
Eriswyl	—	—	—
Huttwyl	—	—	—
Lüzelflüh	407	1	5
Rüegsau	—	—	—
Sumiswald	—	—	—
Trachselwald	—	—	—
Walterswyl	—	—	—
Produit du bois échoué dans les communes de Lüzelflüh et Rüegsau . .	—	—	—
WANGEN.			
Wangen	—	—	—
Oberbipp	—	—	—
Niederbipp	221	4	5
Seeberg	—	—	—
Herzogbuchsee	—	—	—
Ursenbach	—	—	—
D'inconnus	—	—	—
Produit de la vente de dons en nature.	—	—	—

EN ARGENT.			VALEUR INDIQUÉE.			VALEUR COURANTE.		
Fr.	Bz.	Rp.	Fr.	Bz.	Rp.	Fr.	Bz.	Rp.
187	5	—						
165	1	—						
515	5	—						
165	1	—						
465	5	—						
151	4	5						
806	—	9						
149	8	5						
41	6	—						
			2445	4	9			
—	—	—	408	—	—	2565	2	—
281	—	—						
546	2	5						
229	—	—						
595	5	5						
1277	5	7 1/2						
183	7	2 1/2						
4	5	—	2715	2	—			
—	—	—	507	9	5	5025	1	5

	EN NATURE.		
	Fr.	Bz.	Rp.
D'AUTRES CANTONS.			
De l'église réformée de Soleure . . .	—	—	—
De particuliers d'Yverdon	—	—	—
De la société des carabiniers de la ville de Lucerne	—	—	—
<hr/>			
DE L'ÉTRANGER.			
De M. Klefetes d'Hambourg	—	—	—
Excédant des fonds déposés chez M. le Chancelier	—	—	—
<hr/>			

RÉCAPITULATION.

DISTRICTS.	EN NATURE.			EN ARGENT. VALEUR COURANTE.		
	Fr.	Bz.	Rp.	Fr.	Bz.	Rp.
AARBERG	—	—	—	2023	3	7 ½
AARWANGEN	—	—	—	2742	3	—
BERNE	260	9	—	11161	8	7
BIENNE	—	2	5	945	4	7
BÜREN	28	2	—	776	5	—
BERTHOUD	227	5	5	4793	—	5
COURTELARY	—	—	—	3022	4	2 ½
DELÉMONT	—	—	—	1471	5	6
CERLIER	—	—	—	2308	2	7 ½
FRAUBRUNNEN	533	8	5	2679	5	7 ½
FRANCHES-MONTAGNES . .	—	—	—	443	9	6
FRUTIGEN	71	6	5	538	7	1
INTERLACKEN	—	—	—	721	7	2
<i>A reporter</i>	1122	4	—	53628	7	9

DISTRICTS.	EN NATURE.			EN ARGENT. VALEUR COURANTE		
	Fr.	Bz.	Rp.	Fr.	Bz.	Rp.
<i>Report</i>	1122	4	—	55628	7	9
KONOLFINGEN	2718	7	—	5058	6	5
LAUPEN	17	5	—	1443	3	9 ½
MOUTIER	—	—	—	2685	—	7 ½
NIDAU	—	—	—	1659	—	5
OBERHASLE	—	—	—	151	4	—
PORRENTROY	—	—	—	996	—	—
GESSENAY	114	8	—	564	6	5
SEFTIGEN	571	—	5	2055	8	5
SIGNAU	—	—	—	1013	7	—
SCHWARZENROURG	—	—	—	508	3	5
HAUT-SIMMENTHAL . . .	—	—	—	551	7	7
BAS-SIMMENTHAL	88	6	2 ½	1258	9	2
THOUNE	212	9	5	2275	—	—
<i>A reporter</i>	4846	—	2 ½	51450	6	—

DISTRICTS.	EN NATURE.			EN ARGENT. VALEUR COURANTE		
	Fr.	Bz.	Rp.	Fr.	Bz.	Rp.
<i>Report</i>	4846	—	2 ½	51450	6	—
TRACHSELWALD	407	1	5	2565	2	—
WANGEN	221	4	5	5023	1	5
—						
D'AUTRES CANTONS . . .	—	—	—	286	—	—
DE L'ÉTRANGER	—	—	—	58	—	—
				57362	9	5
				5474	6	2 ½
Somme	. .	.	.	62837	5	7 ½
Subvention de l'État, ci	. .	.	.	7517	3	8 ½
Total	. .	.	.	70354	9	6



RÉSULTAT

*du Recensement de la population opéré dans le
courant de l'automne de 1837.*

Inséré au Bulletin des lois et décrets par ordre du Conseil-exécutif, du 16 mai 1838.

DISTRICTS ET PAROISSES.	BOURGEOIS ET RESSORTISSANTS DU CANTON.		
	Hommes.	Femmes.	TOTAL.
AARBERG.			
Aarberg	385	411	796
Affoltern	689	694	1383
Bargen	267	260	527
Kallnach	475	453	928
Kappelen	256	249	505
Lyss	673	652	1325
Meikirch	433	408	841
Radelfingen	599	634	1233
Rapperswyl	850	816	1666
Schüpfen	868	869	1737
Seedorf	1128	1057	2185
Total	6623	6503	13126
AARWANGEN.			
Aarwangen	978	1045	2023
Bleienbach	471	449	920
Langenthal	1294	1402	2696
Lozwyl	1176	1155	2331
Madiswyl	1019	1073	2092
Melchnau	1708	1633	3341
Roggwyl	672	734	1406
Rohrbach	2374	2582	4956
Thunstetten	823	843	1666
Wynau	383	585	968
Total	10898	11101	21999

BOURGEOIS ET RESSORTISS ^{ls} D'AUTRES CANTONS.			ÉTRANGERS.			TOTAL GÉNÉRAL.
Hommes.	Femmes.	TOTAL.	Hommes	Femmes.	TOTAL.	
38	21	59	8	1	9	864
30	23	53	—	—	—	1436
12	5	17	—	—	—	544
18	13	31	—	—	—	959
6	6	12	—	—	—	517
24	18	42	2	—	2	1369
19	11	30	—	—	—	871
18	9	27	3	2	5	1265
32	20	52	1	—	1	1719
49	42	91	2	1	3	1831
47	35	82	1	2	3	2270
293	203	496	17	6	23	13645
74	46	120	8	2	10	2153
9	12	21	1	—	1	942
217	153	370	42	22	64	3130
53	44	97	2	—	2	2430
17	15	32	2	—	2	2126
29	23	52	5	1	6	3399
62	76	138	3	1	4	1548
57	35	92	1	2	3	4831
27	44	71	3	2	5	1742
44	39	83	1	1	2	853
569	487	1056	68	31	99	23154

DISTRICTS ET PAROISSES.	BOURGEOIS ET RESSORTISSANTS DU CANTON.		
	Hommes.	Femmes.	TOTAL.
BERNE.			
Berne, ville (*)	7661	9543	17204
Bolligen	1534	1388	2922
Bremgarten	844	877	1721
Bümpliz	928	953	1881
Kirchlindach	389	570	759
Köniz	2660	2570	5230
Muri	529	545	1072
Oberbalm	587	579	1166
Stettlen	318	327	645
Vechigen	1275	1273	2548
Wohlen	1303	1204	2507
Total	18028	19627	37655
BIENNE.			
Bienne	1557	1782	3339
Total	1557	1782	3339
BÜREN.			
Arch	761	691	1452
Büren	512	542	1054
Diessbach	645	658	1303
Longeau	556	557	693
Oberwyl	316	316	632
Perles	629	656	1285
Rütti	284	282	566
Wengi	298	303	601
Total	3781	3805	7586

(*) Quelques ministres étrangers ont refusé de laisser procéder au re-

BOURGEOIS ET RESSORTISS ^{ts} D'AUTRES CANTONS.			ÉTRANGERS.			TOTAL GÉNÉRAL.
Hommes	Femmes.	TOTAL.	Hommes	Femmes.	TOTAL.	
1817	2012	3829	945	444	1389	22422
103	77	180	15	9	24	3126
74	86	160	1	—	1	1882
33	23	56	2	1	3	1940
38	7	45	1	—	1	803
118	101	219	52	7	59	5488
24	22	46	1	1	2	1120
2	3	5	—	—	—	1171
8	5	13	—	—	—	658
25	21	46	2	1	3	2597
26	37	63	7	—	7	2577
2268	2394	4662	1006	463	1469	43786
370	331	701	160	48	208	4248
370	331	701	160	48	208	4248
27	17	44	3	—	3	1499
46	37	83	10	—	10	1147
43	33	76	1	—	1	1380
13	9	22	1	—	1	716
21	10	31	—	—	—	663
24	22	46	1	—	1	1332
4	14	18	—	—	—	384
20	18	38	—	—	—	639
198	160	358	16	—	16	7960

censement dans leurs hôtels.

DISTRICTS ET PAROISSES.	BOURGEOIS ET RESSORTISSANTS DU CANTON.		
	Hommes.	Femmes.	TOTAL.
BERTHOUD.			
Berthoud	1057	1018	2075
Hasle	1027	1017	2044
Heimiswyl	1135	1082	2217
Hindelbank	545	572	1117
Kirchberg	2173	2053	4226
Koppigen	1009	952	1961
Krauchthal	900	924	1824
Oberburg	931	910	1841
Wynigen	1203	1185	2388
Total	9980	9713	19693
COURTELARY.			
Corgémont	411	397	808
Courtclary	515	550	1065
St.-Imier	985	1009	1994
Orvin	303	272	575
Péry	348	295	643
Renan	897	810	1707
Sombeval	207	173	380
Sonvillier	817	788	1605
Tramelan	1121	1121	2242
Vaufelin	217	198	415
Total	5821	5613	11434

BOURGEOIS ET RESSORTISS ^{ts} D'AUTRES CANTONS.			ÉTRANGERS.			TOTAL GÉNÉRAL.
Hommes	Femmes.	TOTAL.	Hommes	Femmes.	TOTAL.	
119	123	242	82	18	100	2417
10	13	23	—	—	—	2067
8	12	20	—	3	3	2240
36	32	68	3	2	5	1190
128	118	246	11	6	17	4489
28	24	52	4	1	5	2018
45	41	86	—	—	—	1910
35	28	63	3	—	3	1907
37	24	61	2	—	2	2451
446	415	861	105	30	135	20689
85	52	137	4	—	4	949
58	55	113	37	9	46	1224
243	243	486	70	35	105	2585
18	20	38	—	—	—	613
42	24	66	7	7	14	723
292	277	569	49	30	79	2355
9	11	20	3	3	6	406
117	128	245	36	18	54	1904
34	21	55	13	7	20	2317
3	1	4	1	—	1	420
901	832	1733	220	109	329	13496

DISTRICTS ET PAROISSES.	BOURGEOIS ET RESSORTISSANTS DU CANTON.		
	Hommes.	Femmes.	TOTAL.
DELÉMONT.			
Bassecourt	386	393	779
Boëcourt	290	283	573
Bourrignon	452	192	344
Courfaivre	306	304	610
Courroux	362	390	752
Courtételle	299	290	589
Delémont	574	617	1191
Develier	256	250	506
Glovelier	267	250	517
Montsevelier	207	194	401
Movelier	209	249	458
Pleigne	232	183	415
Rebeuvelier	127	142	269
Saulcy	114	137	251
Soihères	132	114	246
Soulce	201	193	394
Undervelier	314	308	622
Vermes	231	262	493
Viques	199	227	426
Blauen	138	140	278
Brislach	166	194	360
Bourg	99	113	212
Laufon	762	790	1552
Irtiémont	232	222	454
Nenzlingen	104	80	184
Pfeffingen (*)	301	305	606
Roggenbourg	227	226	453
Röschenz	209	221	430
Tittingen	148	145	293
Total	7244	7414	14658

(*) Soit les localités de Duggingen et de Grellingen appartenant à cette

BOURGEOIS ET RESSORTISS ^{ts} D'AUTRES CANTONS.			ÉTRANGERS.			TOTAL GÉNÉRAL.
Hommes	Femmes.	TOTAL.	Hommes	Femmes.	TOTAL.	
2	3	5	12	10	22	806
—	—	—	1	2	3	576
9	3	12	1	1	2	358
2	2	4	1	1	2	616
43	31	74	—	3	3	829
10	5	15	3	2	5	609
70	60	130	62	39	101	1422
5	9	14	2	2	4	524
2	1	3	3	3	6	526
1	—	1	—	2	2	404
—	1	1	7	8	15	474
9	6	15	21	13	34	464
13	15	28	3	9	12	309
3	4	7	—	—	—	258
5	3	8	2	—	2	256
2	2	4	—	1	1	399
4	4	8	34	40	74	704
42	33	75	1	1	2	570
5	6	11	2	2	4	441
8	10	18	1	1	2	298
25	13	38	1	—	1	399
21	21	42	5	5	10	264
44	52	96	30	19	49	1697
9	20	29	—	—	—	483
—	3	3	—	—	—	187
37	22	59	11	4	15	680
4	5	9	13	11	24	486
12	8	20	3	2	5	455
2	3	5	—	—	—	298
389	345	734	219	181	400	15792

paroisse, qui a été incorporée au canton de Bâle.

DISTRICTS ET PAROISSES.	BOURGEOIS ET RESSORTISSANTS D'AUTRES CANTONS.		
	Hommes.	Femmes.	TOTAL.
CERLIER.			
Cerlier	488	522	1010
Champion	332	330	662
Anet	1261	1303	2564
Neuveville (la)	588	574	1162
Nods	370	350	720
Siselen	435	436	871
Diesse	586	556	1142
Fenil	422	390	812
Total	4483	4461	8943
FRAUBRUNNEN.			
Bätterkinden	508	505	1013
Graffenried	463	456	919
Jegenstorf	1344	1280	2624
Limpach	409	399	808
Messen	529	535	1064
Münchenbuchsee	1128	893	2021
Utzenstorf	1008	1018	2026
Total	5389	5086	10475
FRANCHES-MONTAGNES.			
Les Bois	513	521	1034
St.-Brais	282	292	574
Les Breuleux	382	353	737
<i>A reporter</i>	1177	1168	2345

BOURGEOIS ET RESSORTISS ^{ls} D'AUTRES CANTONS.			ÉTRANGERS.			TOTAL GÉNÉRAL.
Hommes.	Femmes.	TOTAL.	Hommes	Femmes.	TOTAL.	
31	26	57	7	—	7	1074
51	51	62	10	—	10	754
66	66	132	2	1	3	2699
111	72	183	56	10	66	1411
45	35	80	—	—	—	800
4	5	7	1	—	1	879
20	14	34	5	5	8	1184
27	17	44	—	—	—	856
555	264	599	81	14	95	9637
22	24	46	5	—	5	1064
22	25	47	2	2	4	970
48	47	95	4	—	4	2723
23	15	38	—	—	—	846
41	36	77	—	—	—	1141
97	44	141	47	7	54	2216
50	46	96	6	1	7	2129
503	257	540	64	10	74	11089
10	5	15	53	57	90	1137
1	—	1	5	1	4	579
2	—	2	1	—	1	740
15	5	16	57	58	95	2456

DISTRICTS ET PAROISSES.	BOURGEOIS ET RESSORTISSANTS D'AUTRES CANTONS.		
	Hommes.	Femmes.	TOTAL.
FRANCHES-MONTAGNES. <i>Report</i>	1177	1168	2345
Epauvillers	261	285	544
Montfaucon	291	319	610
Noirmont	514	516	1030
Pommerats	232	191	423
Saignelégier	897	947	1844
Soubey	150	152	302
Total	3522	3576	7098
FRUTIGEN.			
Frutigen	2047	2144	4191
Reichenbach	1056	1211	2267
Aeschi	892	863	1755
Adelboden	623	642	1265
Total	4618	4860	9478
INTERLACKEN.			
Brienz	1597	1491	3088
Gsteig	2751	2707	5458
Grindelwald	1276	1271	2547
Habkern	370	307	677
Leissigen	583	409	792
Lauterbrunnen	844	862	1706
Ringgenberg	549	585	1134
St.-Beatenberg	489	477	966
Unterseen	525	550	1075
Total	8784	8659	17443

BOURGEOIS ET RESSORTISS ^{ts} D'AUTRES CANTONS.			ÉTRANGERS.			TOTAL GÉNÉRAL.
Hommes	Femmes.	TOTAL.	Hommes	Femmes.	TOTAL.	
13	3	16	57	38	95	2456
1	—	1	10	10	20	565
2	1	3	4	3	7	620
2	3	5	48	38	86	1121
—	—	—	22	32	54	477
4	6	10	25	24	49	1903
3	2	7	24	18	42	351
27	15	42	190	163	353	7493
21	18	39	3	—	3	4235
7	6	13	4	7	11	2291
—	—	—	—	—	—	1755
—	—	—	—	—	—	1265
28	24	52	7	7	14	9544
4	5	9	5	2	5	5102
29	22	51	11	2	13	5522
—	—	—	2	1	3	2550
—	—	—	2	2	4	681
2	3	5	—	—	—	797
—	—	—	—	—	—	1706
—	—	—	—	—	—	1134
2	6	8	—	—	—	974
16	16	32	3	—	3	1110
53	52	105	21	7	28	17576

DISTRICTS ET PAROISSES.	BOURGEOIS ET RESSORTISSANTS DU CANTON.		
	Hommes.	Femmes.	TOTAL.
KONOLFINGEN.			
Diessbach	2965	2894	5859
Wichtrach	985	976	1961
Münsingen	2516	2348	4864
Worb	1420	1385	2805
Walkringen	921	908	1829
Biglen	1522	1448	2970
Höchstetten	2244	2174	4418
Wyl	447	426	873
Total	13020	12559	25579
LAUPEN.			
Ferenbalm	412	400	812
Chapelle-les-Dames	344	297	641
Chiètres	488	498	986
Laupen	425	420	845
Mühleberg	1083	1026	2109
Villars-les-Moines et Clavaleyres (*)	209	187	396
Neueneck	913	893	1806
Total	3874	3721	7595
MOUTIER.			
Bévilard	422	402	824
Court	421	356	777
Grandval	385	365	750
<i>A reporter</i>	1228	1123	2351

(*) Ces localités ne forment point une paroisse, mais elles doivent être

BOURGEOIS ET RESSORTISS ^{ts} D'AUTRES CANTONS.			ÉTRANGERS.			TOTAL GÉNÉRAL.
Hommes	Femmes.	TOTAL.	Hommes	Femmes.	TOTAL.	
27	27	54	2	—	2	5915
34	47	81	4	6	10	2052
27	23	50	12	2	14	4928
48	39	87	7	—	7	2899
10	16	26	4	—	4	1859
4	3	7	—	—	—	2977
15	17	32	3	—	3	4453
10	5	15	—	—	—	888
175	177	352	32	8	40	25971
56	50	106	1	—	1	919
8	6	14	—	—	—	655
7	9	16	1	—	1	1003
21	27	48	5	—	5	898
33	30	63	1	—	1	2173
50	35	85	1	—	1	482
35	39	74	1	—	1	1881
210	196	406	10	—	10	8011
29	28	57	1	—	1	882
29	27	56	14	5	19	852
76	63	139	10	12	22	911
134	118	252	25	17	42	2645

portées ici comme faisant partie de celle de Morat, canton de Fribourg.

DISTRICTS ET PAROISSES.		BOURGEOIS ET RESSORTISSANTS DU CANTON.		
		Hommes.	Femmes.	TOTAL.
MOUTIER.	<i>Report</i>	1228	1123	2351
Moutier		603	585	1188
Sornetan		300	334	634
Tavannes		746	750	1496
Corban		162	153	315
Courrendlin		433	451	884
Courchapoix		114	127	241
Les Genevez		233	238	471
La Joux		252	230	482
Mervelier		233	275	506
Elay (*)		71	75	144
Total		4555	4557	8712
NIDAU.				
Bürglen		911	935	1846
Gottstatt		353	353	706
Gléresse		215	195	410
Mache		454	453	869
Nidau		568	581	1149
Suz		294	252	546
Täuffelen		665	609	1274
Douanne		388	405	793
Walperswyl		570	362	732
Total		4198	4127	8325

(*) Bien que cette commune ne forme point une paroisse, on l'a fait figurer

BOURGEOIS ET RESSORTISS ^{ts} D'AUTRES CANTONS.			ÉTRANGERS.			TOTAL GÉNÉRAL.
Hommes	Femmes.	TOTAL.	Hommes	Femmes.	TOTAL.	
134	118	252	25	17	42	2645
45	36	81	24	5	29	1298
30	27	57	1	—	1	692
80	52	132	28	10	38	1666
3	5	8	3	4	9	332
27	26	53	26	28	54	991
3	4	7	—	1	1	249
2	—	2	—	—	—	473
5	—	5	1	—	1	488
30	23	53	5	5	10	569
26	22	48	3	1	4	196
385	313	698	118	71	189	9599
38	42	80	—	—	—	1926
11	14	25	2	—	2	733
22	7	29	14	—	14	453
36	39	75	3	—	3	947
36	14	50	21	8	29	1228
5	6	11	—	—	—	557
15	12	27	2	—	2	1303
38	14	52	10	1	11	836
15	11	26	1	—	1	759
216	159	375	53	9	62	8762

ici parce qu'elle dépend de celle de Vermes, dans le district de Delémont.

DISTRICTS ET PAROISSES.	BOURGEOIS ET RESSORTISSANTS DU CANTON.		
	Hommes.	Femmes.	TOTAL.
OBERHASLE.			
Gadmen	318	372	690
Guttannen	229	257	486
Inner-Kirchet	662	694	1356
Meiringen	2019	2107	4126
Total	3228	3430	6658
PORRENTRUUY.			
Beurnevésin	158	160	318
Bonfol	588	598	1186
Cœuve	286	279	565
Damphreux	292	266	558
Vendlincourt	312	346	658
Boncourt	251	263	514
Buix	206	179	385
Bure	408	392	800
Courchavon	119	120	239
Courtemaiche	195	204	399
Montignez	158	139	297
Alle	382	415	797
Bressaucourt	188	187	375
Courgenay	479	509	988
Courtedoux	220	229	449
Fontenois	261	285	546
Charmoille	678	733	1411
Cornol	369	351	720
Miécourt	267	280	547
<i>A reporter</i>	5817	5935	11752

BOURGEOIS ET RESSORTISS ^{IS} D'AUTRES CANTONS.			ÉTRANGERS.			TOTAL GÉNÉRAL.
Hommes.	Femmes.	TOTAL.	Hommes	Femmes.	TOTAL.	
3	4	7	—	—	—	697
3	3	6	—	—	—	492
4	9	13	—	—	—	1369
17	17	34	4	1	5	4165
27	33	60	4	1	5	6723
—	—	—	2	3	5	323
1	—	1	12	8	20	1207
4	2	6	3	4	7	578
—	—	—	11	6	17	575
—	—	—	2	14	16	674
5	5	10	50	28	78	602
1	—	1	5	6	11	397
—	—	—	14	12	26	826
2	4	6	19	13	32	277
2	1	3	12	6	18	420
1	—	1	11	5	16	314
—	—	—	—	2	2	799
—	—	—	5	4	9	384
6	2	8	19	9	28	1024
—	—	—	2	6	8	457
—	—	—	18	13	31	577
2	—	2	21	28	49	1462
2	3	5	8	6	14	739
—	—	—	1	1	2	549
26	17	43	215	174	389	12184

DISTRICTS ET PAROISSES.		BOURGEOIS ET RESSORTISSANTS DU CANTON.		
		Hommes.	Femmes.	TOTAL.
PORRENTROY.	<i>Report</i>	5817	5955	11752
Porrentruy		851	1050	1881
Chevèze		424	584	808
Damvans		255	272	525
Fahy		211	218	429
Grandfontaine		595	418	811
Ocourt		157	142	299
St.-Ursanne		524	576	1100
	Total	8630	8975	17605
GESSENAY.				
Abläntschen		66	60	126
Châtelet		548	560	708
Lauenen		299	505	604
Gessenay		1470	1557	3027
	Total	2183	2282	4465
SCHWARZENBOURG.				
Albligen		285	288	575
Guggisberg		2526	2645	5171
Wahlern		2512	2459	4951
	Total	5523	5572	10695

BOURGEOIS ET RESSORTISS ^{LS} D'AUTRES CANTONS.			ÉTRANGERS.			TOTAL GÉNÉRAL.
Hommes	Femmes.	TOTAL.	Hommes	Femmes.	TOTAL.	
26	17	43	215	174	389	12184
63	59	104	279	258	537	2522
—	—	—	12	9	21	829
—	—	—	58	51	69	594
—	—	—	11	12	23	452
—	—	—	17	9	26	857
5	6	11	60	55	115	425
10	9	19	94	68	162	1281
106	71	177	726	616	1342	19124
5	1	6	—	—	—	452
6	9	15	5	1	4	727
10	8	18	—	—	—	625
51	45	74	7	1	8	5109
52	61	113	10	2	12	4590
8	10	18	—	—	—	591
14	16	30	1	1	2	5203
15	10	25	1	—	1	4975
35	56	71	2	1	3	10769

DISTRICTS ET PAROISSES.	BOURGEOIS ET RESSORTISSANTS D'AUTRES CANTONS.		
	Hommes.	Femmes.	TOTAL.
SEFTIGEN.			
Belp	1499	1503	3002
Gerzensee	394	399	793
Gurzelen	535	591	1126
Kirchdorf	989	889	1878
Rüeggisberg	1466	1502	2968
Thurnen	1857	1946	3803
Wattenwyl	909	992	1901
Zimmerwald	903	843	1746
Total	8552	8665	17217
SIGNAU.			
Eggiwyl	1218	1210	2428
Langnau	2554	2483	5037
Lauperswyl	1230	1252	2482
Röthenbach	755	728	1483
Rüderswyl	1103	1134	2237
Schangnau	523	511	1034
Signau	1187	1103	2290
Trub	1360	1331	2691
Total	9930	9752	19682
HAUT-SIMMENTHAL.			
Boltigen	978	946	1924
Lenk	1072	1158	2230
St.-Stephan	663	745	1408
Zweisimmen	945	994	1939
Total	3658	3843	7501

BOURGEOIS ET RESSORTISS ^{ts} D'AUTRES CANTONS.			ÉTRANGERS.			TOTAL GÉNÉRAL.
Hommes	Femmes.	TOTAL.	Hommes	Femmes.	TOTAL.	
70	65	135	8	1	9	3146
6	9	15	—	—	—	808
6	6	12	1	2	3	1141
22	22	44	—	—	—	1922
5	5	10	—	—	—	2978
74	64	138	4	—	4	3945
5	8	13	2	—	2	1916
5	1	6	—	—	—	1752
193	180	373	15	3	18	17608
7	13	20	—	—	—	2448
26	13	39	5	—	5	5081
6	4	10	2	—	2	2494
5	6	11	—	—	—	1494
11	8	19	—	—	—	2256
1	3	4	—	—	—	1038
20	9	29	5	—	5	2324
3	2	5	1	—	1	2697
79	58	137	13	—	13	19832
2	5	7	2	8	10	1941
3	5	8	—	—	—	2238
3	2	5	—	—	—	1413
7	6	13	18	—	18	1970
15	18	33	20	8	28	7562

DISTRICTS ET PAROISSES.	BOURGEOIS ET RESSORTISSANTS DU CANTON.		
	Hommes.	Femmes.	TOTAL.
BAS-SIMMENTHAL.			
Därstetten	487	467	954
Diemtigen	901	953	1854
Erlenbach	575	651	1204
Oberwyl	679	756	1415
Reutigen	588	614	1202
Spiez	869	950	1799
Wimmis	546	601	1147
Total	4645	4912	9555
THOUNE.			
Amsoldingen	837	842	1679
Blumenstein	420	441	862
Hilterfingen	864	884	1748
Schwarzenegg	1274	1266	2540
Sigriswyl	1415	1441	2856
Steffisbourg	2516	2186	4502
Thierachern	1592	1568	2760
Thoune	2152	2446	4578
Total	10650	10874	21524
TRACHSELWALD.			
Affoltern	545	504	1047
Dürrenroth	780	745	1525
Eriswyl	2004	1985	5987
Huttwyl	1490	1558	5028
<i>A reporter</i>	4817	4770	9587

BOURGEOIS ET RESSORTISS ^{ts} D'AUTRES CANTONS.			ÉTRANGERS.			TOTAL GÉNÉRAL.
Hommes	Femmes.	TOTAL.	Hommes	Femmes.	TOTAL.	
2	2	4	—	—	—	958
9	11	20	1	—	1	1855
17	17	54	5	1	4	1242
3	5	8	—	—	—	1425
4	6	10	—	—	—	1212
8	3	11	—	—	—	1810
14	8	22	—	—	—	1169
57	52	109	4	1	5	9669
9	4	13	—	—	—	1692
1	—	1	—	—	—	862
7	9	16	7	4	11	1773
5	3	6	—	—	—	2546
1	—	1	2	5	7	2864
49	26	75	15	5	18	4595
54	29	63	1	1	2	2825
147	150	277	78	22	100	4955
251	201	452	103	55	158	22114
3	2	5	—	—	—	1052
9	8	17	—	—	—	1542
28	24	52	—	—	—	4059
29	27	56	8	—	8	5092
69	61	130	8	—	8	9725

DISTRICTS ET PAROISSES.		BOURGEOIS ET RESSORTISSANTS DU CANTON.		
		Hommes.	Femmes.	TOTAL.
TRACHSELWALD.	<i>Report</i>	4817	4770	9587
Lüzelflüh		1690	1624	3314
Rüegsau		1025	969	1994
Sumiswatd		2565	2572	5137
Trachselwald		801	819	1620
Walterswyl		353	324	677
	Total	11251	11078	22329
WANGEN.				
Herzogbuchsee		2848	2939	5787
Niederbipp		1293	1248	2541
Oberbipp		1598	1590	3188
Seeberg		948	883	1831
Ursenbach		702	642	1344
Wangen		828	793	1621
	Total	8217	8095	16312

BOURGEOIS ET RESSORTISS ¹⁸ D'AUTRES CANTONS.			ÉTRANGERS.			TOTAL GÉNÉRAL.
Hommes	Femmes.	TOTAL.	Hommes	Femmes.	TOTAL.	
69	61	130	8	—	8	9725
18	9	27	4	—	4	3345
22	10	32	2	—	2	2028
25	23	48	18	4	22	5207
2	5	7	1	—	1	1628
4	4	8	—	—	—	658
140	112	252	33	4	37	22618
104	102	206	13	2	15	6008
46	36	82	6	—	6	2629
46	39	85	4	2	6	3279
22	9	31	1	—	1	1863
15	9	24	—	—	—	1368
37	17	54	17	13	30	1705
270	212	482	41	17	58	16852

RÉCAPITULATION. DISTRICTS.	BOURGEOIS ET RESSORTISSANTS DU CANTON.		
	Hommes.	Femmes.	TOTAL.
AARBERG	6623	6503	13126
AARWANGEN	10898	11101	21999
BERNE	18028	19627	37655
BIENNE	1557	1782	3339
BÜREN	3781	3805	7586
BERTHOUD	9980	9715	19695
COURTELARY	5821	5613	11434
DELEMONT	7244	7414	14658
CERLIER	4482	4461	8943
FRAUBRUNNEN	5589	5086	10675
FRANCHES-MONTAGNES . . .	5522	5576	7098
FRUTIGEN	4618	4860	9478
INTERLACKEN	8784	8659	17443
KONOLFINGEN	13020	12559	25579
LAUPEN	5874	5721	7595
<i>A reporter</i>	107621	108480	216101

BOURGEOIS ET RESSORTISS ^{LS} D'AUTRES CANTONS.			ÉTRANGERS.			TOTAL GÉNÉRAL.
Hommes.	Femmes.	TOTAL.	Hommes	Femmes.	TOTAL.	
295	202	496	17	6	23	15645
569	487	1056	68	51	99	23154
2268	2594	4662	1006	463	1469	43786
370	551	701	160	48	208	4248
198	160	558	16	—	16	7960
446	415	861	105	50	135	20689
901	852	1753	220	109	329	15496
589	545	734	219	181	400	15792
535	264	599	81	14	95	9657
505	257	540	64	10	74	11089
27	15	42	190	165	355	7495
28	24	52	7	7	14	9544
55	52	105	21	7	28	17576
175	177	552	52	8	40	25971
210	196	406	10	—	10	8011
6565	6132	12697	2216	1077	3293	252091

RÉCAPITULATION.		BOURGEOIS ET RESSORTISSANTS DU CANTON.		
DISTRICTS.		Hommes.	Femmes.	TOTAL.
	<i>Report</i>	107621	108480	216101
MOUTIER		4355	4357	8712
NIDAU		4198	4127	8325
OBERHASLE		3228	5430	6658
PORRENTROY		8650	8975	17605
GESSENAY		2185	2282	4465
SCHWARZENROURG		5525	5372	10695
SEFTIGEN		8552	8665	17217
SIGNAU		9950	9752	19682
HAUT-SIMMENTHAL		5658	5845	7501
BAS-SIMMENTHAL		4645	4912	9555
THOUNE		10650	10874	21524
TRACHSELWALD		11251	11078	22329
WANGEN		8217	8095	16312
	Total	192459	194242	386681

BOURGEOIS ET RESSORTISS ^{ts} D'AUTRES CANTONS.			ÉTRANGERS.			TOTAL GÉNÉRAL.
Hommes	Femmes.	TOTAL.	Hommes	Femmes.	TOTAL.	
6565	6132	12697	2216	1077	5293	232091
585	515	698	118	71	189	9599
216	159	375	55	9	62	8762
27	55	60	4	1	5	6723
106	71	177	726	616	1342	19124
52	61	113	10	2	12	4590
35	36	71	2	1	3	10769
193	180	573	15	3	18	17608
79	58	137	15	—	15	19852
15	18	33	20	8	28	7562
57	52	109	4	1	5	7669
251	201	452	105	55	158	22114
140	112	252	55	4	57	22618
270	212	482	41	17	58	16852
8591	7658	16029	5558	1845	5203	407915

DÉCLARATION

concernant le Renouvellement de la Convention conclue entre le Royaume de Sardaigne et plusieurs Cantons suisses au sujet de l'établissement des Ressortissans respectifs.

(16 mai 1838.)

La convention touchant l'établissement des sujets de Sa Majesté le Roi de Sardaigne en Suisse et des ressortissans suisses dans les États de la Monarchie sarde, signée le 12 mai 1827 par les Plénipotentiaires respectifs, étant expirée ; les Plénipotentiaires soussignés, après échange de leurs pleins pouvoirs, et ensuite d'une réponse communiquée, le 28 mai 1837, par M^r le baron de Blonay au Directoire de la Confédération suisse, sont convenus, d'une part au nom de Sa Majesté le Roi de Sardaigne, et d'autre part au nom des Cantons de *Lucerne*, *Zurich*, *Glaris*, *Soleure*, *Schaffhouse*, *St.-Gall*, *Thurgovie*, *Tessin* et *Neuchâtel*, de renouveler la convention précitée pour dix ans à partir du 1^{er} juillet 1837, et ce, dans les termes où elle avait été conclue en 1827 et dans lesquels les susdits Cantons y avaient accédé.

Pareillement, les Plénipotentiaires soussignés sont expressément convenus que les États des *Grisons* et de *Vaud*, qui ont voté, sous réserve de ratification définitive, le renouvellement de cette convention, et ceux de *Berne*, *Fribourg*, *Argovie* et *Valais*, ainsi que tous les

autres Cantons qui n'ont pas encore pu se prononcer en sa faveur, seraient en tout temps libres d'y adhérer.

Le 1^{er} juillet 1847, à l'expiration des dix années pour lesquelles ladite convention a été renouvelée, il sera loisible aux parties contractantes, soit d'en renouveler les clauses respectives, soit de les modifier d'un commun accord, ou de s'en départir entièrement.

La présente convention a été signée sur deux originaux, au nom de Sa Majesté le Roi de Sardaigne, par son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près la Confédération suisse, M^r le baron de Blonay, et au nom du Directoire fédéral, par ses Commissaires M^r de la Harpe, conseiller-d'état du Canton de Vaud, et M^r Barman, membre de la Diète du Valais, à Lucerne, le 31 juillet mil huit cent trente sept.

L'Envoyé extraordinaire	EM. DE LA HARPE,
et Ministre plénipotentiaire	Membre du Conseil-d'État
de Sardaigne,	du canton de Vaud,
BARON DE BLONAY.	Commissaire <i>ad hoc</i> .

BARMAN,
membre de la Diète du Valais,
Commissaire *ad hoc*.

Pour traduction conforme,
Le Chancelier de la Confédération,
AM RHYN.

L'Etat de Berne a accédé, le 21 août 1837, à la précédente déclaration, ce qui a été notifié à la Diète, le 29 août 1837, par la Députation bernoise. (Voir le rapport de la Députation de l'Etat de Berne sur les travaux de la Diète de 1837, § 46, pag. 76, 77.)

OBSERVATION.

Il a été conclu, entre le Gouvernement du Canton de

Berne et la Légation sarde près la Confédération, un arrangement ayant pour base une note du 19 février 1838 de l'Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Sardaigne, Son Excellence M^r le baron de Blonay, ainsi que la réponse du Conseil-exécutif de la République de Berne en date du 30 avril 1838, et portant que le passe-port à domicile expédié au nouveau chef de famille sarde, dont, à teneur de l'art. 7 de la convention d'établissement susmentionnée, la production est exigée de la part du sujet sarde qui veut obtenir un permis de mariage, ne devra lui être délivré par la Légation *qu'après la célébration* du mariage.

Berne, le 23 mai 1838.

Au nom du Conseil-exécutif,

L'Avoyer,

TSCHARNER.

Le Chancelier,

HÜNERWADEL.
